



Anlage D

CIG Code: 7782746D29

TECHNISCHES LASTENHEFT

Anlage D

Codice CIG: 7782746D29

CAPITOLATO D'ONERI

ARTIKEL 1 – GEGENSTAND DER VERGABE

Gegenstand der Ausschreibung ist die Dienstleistungsvergabe vor **Miete von einem Produktionssystem bestehen aus Nr. 5 Multifunktionsdruckern mit Installation, Anbindung in das IT – Netzwerk und daraus folgenden Wartungsvertrag.** Der theoretische und methodische Inhalt für die Erbringung dieser Tätigkeit ist im beiliegenden erläuternden Bericht – Briefing (Anlage 1 des Technischen Lastenheftes) festgehalten.

ARTIKEL 2 - DAUER DES VERTRAGES

Die Dienstleistung hat eine Dauer von 12 (zwölf) Monaten, welche am Tag nach der Unterzeichnung des Vertrages beginnen.

In jenen Fällen, in denen der Auftraggeber bei Vertragsende nicht in der Lage ist, das Verfahren für eine neue Zuschlagserteilung abzuschließen, ist der Auftragnehmer wo vorgesehen verpflichtet, den Dienst zu den im verfallenen Vertrag angeführten Bedingungen und für den Zeitraum weiterzuführen, der unbedingt für den Abschluss des Verfahren für die neue Beauftragung notwendig ist. Dieser Zeitraum beläuft sich auf maximal (6) sechs Monate ab Verfall des Vertrages.

Während der Ausführung des Dienstes kann es zu einer Zunahme oder Abnahme bis zur Höhe von einem Fünftel des Vertragswertes des geforderten Dienstes kommen; dieser Dienst muss aber zu denselben Vertragsbedingungen abgewickelt werden, ohne dass dem Auftragnehmer eine Zusatzschädigung zuerkannt wird.

ARTIKEL 3 – DURCHFÜHRUNG DER DIENSTLEISTUNG

Der Auftragnehmer muss zusätzlich zu den in den Ausschreibungsunterlagen enthaltenen Bestimmungen auch alle anderen geltenden oder während der Dauer der Dienstleistungserbringung erlassenen Gesetze, Dekrete und Verordnungen der

ARTICOLO 1 - OGGETTO DELL'APPALTO

L'appalto ha per oggetto l'affidamento del servizio di **noleggio di un sistema di produzione composto da n. 5 apparecchiature Multifunzione con installazione, connessione alla rete informatica e conseguente manutenzione.** I contenuti teorici e metodologici per lo svolgimento di tale attività sono fissati nell'allegata relazione illustratrice – Briefing (Allegato 1 al Capitolato d'oneri).

ARTICOLO 2 - DURATA DEL CONTRATTO

La durata del servizio è di 12 (dodici) mesi decorrenti dal giorno successivo alla data di sottoscrizione del contratto.

Nel caso in cui al termine del contratto la Committente non fosse riuscita a completare la procedura per una nuova aggiudicazione, ove prevista, l'impresa aggiudicataria sarà tenuta a continuare la gestione alle condizioni stabilite dal contratto scaduto per il tempo strettamente necessario a completare la procedura del nuovo affidamento; in ogni caso per non più di (6) sei mesi dalla scadenza del contratto.

Durante l'esecuzione del servizio potrà verificarsi un aumento o una diminuzione fino alla concorrenza del quinto dell'importo contrattuale del servizio richiesto che dovrà essere svolto alle medesime condizioni del contratto, senza riconoscimento all'impresa aggiudicataria di un'indennità aggiuntiva.

ARTICOLO 3 - MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEL SERVIZIO

L'impresa aggiudicataria ha l'obbligo di osservare, oltre alle disposizioni contenute nella documentazione di gara, ogni altra norma di legge, decreti e regolamenti vigenti, o che siano emanati in corso di esecuzione del servizio, in tema di

Sozialversicherung, welche sich auf die gegenständliche Dienstleistung beziehen, einhalten.

Der Auftragnehmer muss die Dienstleistung mit unternehmenseigenen Ressourcen erbringen und muss die betriebliche Organisation und die Führung des in der vorliegenden Ausschreibung angeforderten Dienstes und die entsprechenden wirtschaftlichen Risiken tragen.

Zwischen Auftragnehmer und Auftraggeber besteht eine Beziehung, die ausschließlich aus dem Vertrag, der die vorliegende Ausschreibung zum Gegenstand hat, erwächst.

ARTIKEL 4 – OBLIEGENHEITEN DES AUFTRAGNEHMERS

Der Auftragnehmer übernimmt sämtliche Kosten für die Versicherung der mit den Tätigkeiten dieses Vertrages betrauten Mitarbeiter, sowie die volle Verantwortung im Falle von Unfällen oder für Schäden, die genannte Mitarbeiter im Rahmen der vertraglichen Dienstleistungserbringung durch Eigenverschulden oder Fahrlässigkeit an Personen oder Sachen des Auftraggebers oder Dritter verursachen und erhebt somit den Auftraggeber von jeglicher Verantwortung.

ARTIKEL 5 – VERTRAGSSTRAFEN

Die Anlagen müssen innerhalb von 40 (vierzig) Kalendertagen ab Auftragserteilung geliefert und installiert werden.

Im Falle einer Verspätung von mehr als 10 Kalendertagen gegenüber der vertraglich festgelegten Frist fällt eine Vertragsstrafe in Höhe von € 500,00 für jeden Tag der Verspätung an. Die Vertragsstrafe kann maximal 10% des Auftragsbetrages erreichen.

Sollte die Höhe der Vertragsstrafe mehr als 10% ausmachen, behält sich die IDM Südtirol Alto Adige das Recht vor, den Vertrag aufzulösen und vom Auftragnehmer die Erstattung des Schadens

assicurazioni sociali e che abbiano comunque applicabilità con l'affidamento di cui trattasi.

L'impresa aggiudicataria deve espletare il servizio con organizzazione autonoma e deve assumere l'organizzazione imprenditoriale e la gestione del servizio di cui alla presente procedura di gara ed il relativo rischio economico.

Tra l'impresa aggiudicataria e la Committente esisterà esclusivamente il rapporto derivante dal contratto oggetto della presente gara.

ARTICOLO 4 - OBBLIGHI ED ONERI DELL'IMPRESA AGGIUDICATARIA

L'impresa aggiudicataria riconosce a suo carico tutti gli oneri inerenti all'assicurazione delle risorse umane occupate nelle attività del presente contratto e dichiara di assumere in proprio ogni responsabilità in caso di infortuni e di danni arrecati eventualmente dal suddetto personale a persone e a cose, sia della Committente che di terzi, in dipendenza di colpa o negligenza nella esecuzione delle prestazioni stabilite, sollevando con ciò la Committente da ogni e qualsiasi responsabilità.

ARTICOLO 5 - PENALI

A partire dalla data di sottoscrizione del contratto sono fissati 40 (quaranta) giorni naturali e successivi per la consegna e installazione dei sistemi.

In caso di ritardo finale superiore a 10 giorni solari, considerati di franchigia, rispetto al termine contrattuale di consegna, verrà applicata una penale pari € 500,00 al giorno, a partire dal termine contrattuale fino ad un massimo del 10% dell'importo di assegnazione dell'appalto.

Nel caso in cui la penalità superasse 10%, IDM Südtirol Alto Adige si riserva diritto di risolvere il presente contratto, addebitando al fornitore i danni e le spese sostenute.

sowie der Aufwendungen entstandenen Kosten zu verlangen.

ARTIKEL 6 – ENDABNAHME

Bei erfolgter Lieferung ist die Abnahme derselben vorgesehen. Die Abnahme erfolgt durch die dafür zuständigen Mitarbeiter der IDM Südtirol Alto Adige und gegebenenfalls durch von dieser beauftragte externe Berater.

Die Abnahme wird so lange dauern, bis überprüft wurde, dass die Lieferung zur Gänze den Vorgaben des vorliegenden Leistungsverzeichnisses, den vom Zuschlagsempfänger im Angebot angeführten Eigenschaften und den geltenden Bestimmungen entspricht sowie dass die Anlagen ordnungsgemäß funktionieren.

Während der besagten Zeit, welche maximal 30 (dreißig) Tage dauern darf, wird der Zuschlagsempfänger sämtliche Änderungen oder Verbesserungen vornehmen, die für die erfolgreiche Abnahme erforderlich sind; außerdem wird er für die Wartung der Geräte und des Zubehörs sorgen, wobei ausdrücklich als vereinbart gilt, dass die IDM Südtirol Alto Adige die gelieferten Anlagen auch während des besagten Zeitraumes nutzen darf.

Im Falle von Störungen werden diese dem Auftragnehmer zur Kenntnis gebracht, der einer förmlichen Abnahme beiwohnen kann und daraufhin – gegebenenfalls über den Austausch der Anlage durch eine neue – die Funktionstüchtigkeit der Anlagen gewährleisten muss.

ARTIKEL 7 – ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Dreimonatlich, auf Rechnungsstellung nach Ausführung der diesbezüglichen Tätigkeiten. Die Verwaltung bezahlt die Rechnungen binnen 30 Tagen ab deren Erhalt.

Italienische Auftragnehmer müssen die Rechnung in elektronischer Form, wie laut Ministerialdekret Nr. 55 vom 03. April 2013 vorgesehen, zuschicken (Erstellung der Rechnung im XML-Format gemäß den auf der

ARTICOLO 6 – COLLAUDO FINALE

Ad ultimazione della fornitura è previsto il collaudo della stessa. Il collaudo verrà eseguito dai referenti aziendali di IDM Südtirol Alto Adige e eventualmente da consulenti esterni da questa incaricata.

Il collaudo si protrarrà per il tempo necessario a verificare la completa rispondenza della fornitura alle richieste del presente capitolato, alle caratteristiche prescritte in offerta dalla ditta aggiudicatrice e alla normativa vigente, nonché il corretto funzionamento dei sistemi.

Durante questo periodo, che durerà al massimo 30 (trenta) giorni, la ditta aggiudicatrice provvederà ad apportare tutte le modifiche o correzioni eventualmente necessarie per il superamento del collaudo; provvederà inoltre alla manutenzione dei dispositivi e accessori restando esplicitamente inteso che è facoltà di IDM Südtirol Alto Adige di utilizzare i sistemi forniti anche durante tale periodo.

In caso di malfunzionamento, questi verranno fatti presenti al fornitore, che potrà presenziare ad un collaudo formale e, in seguito, dovrà garantire corretto funzionamento dei sistemi, eventualmente con la sostituzione del sistema con uno nuovo.

ARTICOLO 7 – MODALITA' DI PAGAMENTO

La Committente liquiderà le fatture emesse dall'impresa aggiudicataria entro 30 giorni dal ricevimento delle stesse,

Dalle imprese appaltatrici italiane la fattura deve essere trasmessa in forma elettronica secondo il formato previsto dal decreto ministeriale n. 55 del 3 aprile 2013 (predisposizione della fattura in formato XML secondo lo standard pubblicato sul

Internetseite FatturaPA vorgegebenen Bestimmungen sowie Übermittlung derselben mittels Austauschsystem SDI an die Vergabestelle).

Die Rechnung wird von dem Unternehmen bzw. von einem bevollmächtigten Dritten mittels qualifizierter elektronischer oder digitaler Unterschrift unterzeichnet.

Der Auftragnehmer wird von Seiten des Austauschsystems SDI über den Status der Übermittlung der Rechnung benachrichtigt.

Der Auftraggeber hat ab Erhalt der Rechnung 15 Tage Zeit, die Benachrichtigung über die Annahme bzw. Ablehnung der elektronischen Rechnung über das Austauschsystem SDI an das Unternehmen zu verschicken.

Wird die Benachrichtigung über die Annahme bzw. Ablehnung der elektronischen Rechnung nicht innerhalb von 15 Tagen verschickt, versendet das Austauschsystem SDI dem Absender und dem Empfänger eine Benachrichtigung über den Ablauf der Frist.

Die elektronische Rechnung enthält weiters:

- den Identifizierungscode der Ausschreibung(CIG)
- den eindeutigen Amtserkennungscode: UFKOWC;
- den Vertragsgegenstand;
- die Nummer des Aktes;
- Datum des Aktes;
- Fälligkeit der Zahlungen;
- das Kontokorrentkonto für öffentliche Aufträge
- Anwendung des Split Payment (Mechanismus der geteilten Zahlung der Mehrwertsteuer) gemäß Art. 17-ter, Absatz 1-bis des GvD vom 26. Oktober 1972, Nr. 633, geändert durch Art. 3 des Gesetzesdekrets vom 16. Oktober 2017,

sito FatturaPA e trasmissione della stessa alla stazione appaltante mediante il Sistema di Interscambio).

La fattura dovrà essere sottoscritta con firma elettronica qualificata o digitale da parte dell'impresa o di un terzo soggetto delegato.

L'aggiudicatario riceve notifica e riscontro inviati dal Sistema di Interscambio a fronte dell'esito della trasmissione della fattura.

La Committente ha 15 giorni di tempo dalla ricezione della fattura per inviare all'impresa trasmittente la notifica di accettazione o di rifiuto della fattura elettronica tramite il Sistema di interscambio.

In caso di mancata invio della notifica di accettazione o rifiuto della fattura elettronica entro i 15 giorni, il Sistema di Interscambio invia al trasmittente e alla Committente una notifica di decorrenza dei termini.

La fattura elettronica contiene inoltre:

- il codice identificativo della gara CIG;
- Il codice univoco ufficio: UFKOWC;
- l'oggetto del contratto;
- numero di atto;
- data dell'atto;
- scadenza pagamenti;
- conto corrente dedicato;
- applicazione split payment (meccanismo della scissione dei pagamenti dell'IVA) di cui all'articolo 17-ter, comma 1-bis, del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 633, come modificato dall'articolo 3 del decreto-legge 16 ottobre 2017, n. 148, convertito, con modificazioni, dalla legge 4 dicembre

Nr. 148, welches mit Änderungen in Gesetz Nr. 172 vom 04. Dezember 2017 umgewandelt wurde. Die Vergabestelle unterliegt gemäß Art. 1 des Gesetzdekrets Nr. 50 vom 24. April 2017 und dem entsprechenden Umsetzungsdekret des Wirtschaftsministeriums vom 27. Juni 2017 der Anwendung des oben genannten Mechanismus.

Der Auftraggeber bezahlt die Rechnungen binnen 30 Tagen ab deren Erhalt. Die Zahlungsfrist läuft nicht, solange nicht alle Unterlagen vorliegen, welche für die Bescheinigung der Vorschriftsmäßigkeit des Dienstes erforderlich sind.

Verstreicht die o.g. Frist, sofern der Auftraggeber nachweist, dass die Auszahlung der Vergütung nicht erfolgen konnte, da die Ausführung der Leistung nicht aus vom Auftragsausführenden selbst zu vertretenen Gründen unmöglich war, stehen dem Auftragsnehmer die Verzugszinsen auf den geschuldeten Betrag in Höhe des berechneten gesetzlichen Zinssatzes zu.

Der Auftragsnehmer übernimmt die alleinige Verantwortung und teilt dem Auftraggeber rechtzeitig die eintretenden Änderungen der o.g. Zahlungsmethoden mit. Erfolgt die Mitteilung nicht, auch wenn die Änderungen nach Gesetzesvorschrift veröffentlicht wurden, kann der Auftragsnehmer keine Ausnahme über jeweilige Zahlungsverzögerungen sowie über die bereits erfolgten Auszahlungen geltend machen.

ARTIKEL 8 - AUSSETZUNG DER ZAHLUNGEN

Um die genaue Einhaltung der Vertragsklauseln sicherzustellen, kann der Auftraggeber die Zahlungen an den Auftragnehmer, dem Nichterfüllung angelastet worden ist, solange einstellen, bis er die vertraglichen Verpflichtungen ordnungsgemäß erfüllt hat.

Die Zinsen stehen im Falle der o.g. Unterbrechung nicht zu.

2017, n. 172. La stazione appaltante risulta soggetta all'applicazione di tale meccanismo ai sensi dell'art. 1 del decreto legge n. 50 del 24 aprile 2017 e del relativo decreto attuativo del Ministro dell'economia emanato in data 27 giugno 2017.

La Committente liquiderà le fatture entro 30 giorni dal ricevimento delle stesse. Il termine di pagamento non potrà decorrere se non saranno acquisiti tutti i documenti necessari all'attestazione di regolarità del servizio.

Decorso il termine indicato al comma precedente, salvo che la Committente dimostri che il ritardo nel pagamento del prezzo è stato determinato dall'impossibilità della prestazione derivante da causa a lui non imputabile, l'impresa aggiudicataria ha diritto alla corresponsione degli interessi moratori sull'importo dovuto nella misura degli interessi legali di mora.

L'impresa aggiudicataria, sotto la propria esclusiva responsabilità, renderà tempestivamente note alla Committente le variazioni che si verificassero circa le modalità di accredito di cui sopra. In difetto di tale comunicazione, anche se le variazioni venissero pubblicate nei modi di legge, l'impresa aggiudicataria non potrà sollevare eccezioni in ordine ad eventuali ritardi dei pagamenti, né in ordine ai pagamenti già effettuati.

ARTICOLO 8 - SOSPENSIONE DEI PAGAMENTI

La Committente, al fine di garantire la puntuale osservanza delle clausole contrattuali, può sospendere i pagamenti all'impresa aggiudicataria cui sono state contestate inadempienze, fino a che non si sia posto in regola con gli obblighi contrattuali.

Gli interessi non sono dovuti per le sospensioni dei pagamenti disposte ai sensi del comma

Es stehen außerdem keine Zinsen zu, wenn die Verspätung dem Auftragsnehmer anzulasten ist oder die Zahlungen auf Grund von Hindernissen, welche von Dritten oder anderen Verwaltungen verursacht wurden, unterbrochen wurden.

Die Unterbrechung kann nicht für einen längeren Zeitraum als drei Monate ab der diesbezüglichen Mitteilung erfolgen.

Bei nachgewiesenem Verzug der Zahlungen der Löhne, der Einzahlung der Fürsorgebeiträge und fälligen Versicherungsprämien, auch hinsichtlich der Angestellten der Subunternehmer, welche für diese Dienstleistung eingesetzt sind, fordert der Auftraggeber den Auftragnehmer schriftlich auf, die fälligen Zahlungen innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen vorzunehmen.

Hält der Auftragnehmer die genannte Frist nicht ein, so kann der Auftraggeber die ausständigen Löhne, die Fürsorgebeiträge und die fälligen Versicherungsprämien, auch hinsichtlich der genannten Angestellten der Subunternehmer, von Amts wegen mit den Summen, die er dem Auftragnehmer schuldet, unbeschadet der bereits zugunsten anderer Gläubiger gewährten Pfändungen, zahlen.

Falls der Auftraggeber nicht den genauen Betrag und die betreffenden nötigen Angaben der etwaigen Schulden des Auftragnehmers oder Subunternehmers kennt, wird auf die Zahlungen ein Abzug im Ausmaß bis zu 20% derselben vorgenommen, bis die entsprechende Körperschaft die Ordnungsmäßigkeit der Beitragszahlungen mitgeteilt hat. Gegen diese teilweise Zahlungseinstellung kann der Auftragnehmer keinesfalls Einspruch erheben

ARTIKEL 9 - ABTRETUNG DES VERTRAGES UND WEITERVERGABE

Die Abtretung des Vertrages ist dem Auftragnehmer untersagt.

precedente.

Gli interessi non sono altresì dovuti se il ritardo dipende da fatti imputabili all'impresa aggiudicataria oppure se il pagamento è sospeso per fatti impeditivi posti in essere da terzi o da altre Amministrazioni.

La sospensione non può avere durata superiore a tre mesi dal momento della relativa comunicazione.

In caso di ritardo accertato nel pagamento delle retribuzioni, dei versamenti dei contributi previdenziali e dei premi assicurativi, anche in relazione ai dipendenti del subappaltatore impiegati nell'appalto, la Committente ne ordina per iscritto il pagamento entro 15 (quindici) giorni all'impresa aggiudicataria.

Se l'impresa aggiudicataria non osserva il termine di cui sopra, la Committente può pagare d'ufficio le retribuzioni arretrate, i contributi previdenziali e dei premi assicurativi scaduti, anche in relazione ai dipendenti del subappaltatore impiegati nell'appalto, con le somme dovute all'impresa aggiudicataria, senza pregiudizio dei sequestri già concessi a favore di altri creditori.

Qualora la Committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti dell'impresa aggiudicataria o subappaltatore, verrà effettuata una trattenuta sui pagamenti fino al 20% dello stesso, fino a che l'Ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento l'impresa aggiudicataria non potrà opporre alcuna eccezione.

ARTICOLO 9 - CESSIONE DEL CONTRATTO E SUBAPPALTO

La cessione del contratto da parte dell'impresa aggiudicataria è vietata.

Die Weitervergabe von Leistungen an Dritte im Höchstausmaß von 30% des Vertragswertes ist zulässig, vorbehaltlich der Ermächtigung durch den Auftraggeber, welcher die Kontrolle und Überprüfung der Zulassungsbedingungen durchführt.

Die Weitervergabe bedingt keinerlei Änderung der Verpflichtungen und der Auflagen für den Auftragnehmer, der gegenüber dem Auftraggeber einziger und alleiniger Verantwortlicher für die vergebenen Leistungen bleibt.

Die Weitervergabe unterliegt den Bedingungen gemäß GvD Nr. 50/2016 und im Besonderen der Überprüfung der technischen Eignung des Unterauftragnehmers.

ARTIKEL 10 – HAFTUNG

Der Auftragnehmer haftet für die Schäden, auch wenn diese auf eigene Arbeitnehmer zurückzuführen sind, einschließlich der Wiederherstellungskosten, der Konventionalstrafen, des Verlustes von Gewinnen, der Kosten und Spesen, auch gerichtlicher Art, welche der Auftraggeber unmittelbar erleidet oder welche er Dritten ersetzen muss, und zwar infolge der Verspätung bei der Erfüllung oder infolge der Nichterfüllung der ihr von diesem Vertrag auferlegten Pflichten.

Diese Haftung des Auftragnehmers ist nur dann und ausschließlich dann ausgeschlossen, wenn der Missstand auf Mängel und Fehler zurückzuführen ist, die nicht in ihren Kontroll- und Einflussbereich fallen oder die nicht die Folge der obgenannten Nichterfüllungen sind. Ebenso ist die Haftung des Auftragnehmers in Fällen von höherer Gewalt, wie zum Beispiel, bei Bränden, Explosionen, Verkehrsunfällen, Seuchen, Arbeitsstreitigkeiten, Unterbrechungen oder Unregelmäßigkeiten der Post-, Telegraphen-, Telefondienste oder anderer Kommunikationsmittel, ausgeschlossen, es sei denn, der Auftragnehmer hat nach dem Wegfall dieser Hindernisse durch eine ihr anzulastende

Il subappalto è ammesso nella misura non superiore al 30% dell'importo contrattuale, previa autorizzazione della Committente che esercita il controllo e la verifica delle condizioni di ammissibilità.

Il subappalto non comporta alcuna modificazione agli obblighi e agli oneri dell'impresa aggiudicataria, che rimane l'unica e sola responsabile nei confronti della Committente di quanto subappaltato.

L'affidamento in subappalto è sottoposto alle condizioni così come previste dal decreto legislativo 50/2016 ed in particolare alla verifica dei requisiti di idoneità tecnica del subappaltatore.

ARTICOLO 10 – RESPONSABILITÀ E GARANZIA

L'impresa aggiudicataria è responsabile dei danni, anche se riferibili a propri dipendenti, ivi comprese le spese di ripristino, penalità, perdita di profitti, costi e spese, anche legali che la Committente si trovi a subire direttamente o a dover risarcire a terzi, in conseguenza di ritardo nell'adempimento od inadempimento delle obbligazioni poste a suo carico dal presente contratto.

Detta responsabilità dell'impresa aggiudicataria non sussiste solo ed esclusivamente quando l'inconveniente possa essere ascritto a vizi e difetti non riconducibili alla sfera di controllo ed influenza della stessa o che non siano conseguenza degli inadempimenti anzidetti. La responsabilità dell'impresa aggiudicataria è altresì esclusa nelle ipotesi di forza maggiore, quali, a titolo meramente esemplificativo, incendi, esplosioni, incidenti, epidemie, controversie di lavoro, interruzioni od anomalie nei servizi postali, telegrafici, telefonici o di altri mezzi di comunicazione, salvo che, rimossi tali impedimenti, l'impresa aggiudicataria medesima non abbia indotto, per fatto o colpa ad

Tat oder Schuld weitere Verspätungen bei der Wiederherstellung des normalen ihm obliegenden Leistungsniveaus verursacht.

ARTIKEL 11 - VERTRAGSKOSTEN

Alle Vertragskosten, wenn vorgesehen, gehen ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers.

ARTIKEL 12 - VERSCHWIEGENHEITSKLAUSEL

Der Auftragnehmer akzeptiert es, den Dienst, der Gegenstand des vorliegenden Wettbewerbs ist, den operativen Anweisungen und den Vorgaben entsprechend zu gestalten, die vom Auftraggeber bezüglich der personenbezogenen Daten festgelegt werden.

Inbesondere muss der Auftragnehmer alle Informationen von denen er bei der Ausführung des vertragsgegenständlichen Dienstes Kenntnis erhält, absolut vertraulich behandeln und zur selben Geheimhaltungspflicht alle seine Bediensteten/Berater/Mitarbeiter verpflichten, die aus dem einen oder anderen Grund von den oben genannten Informationen Kenntnis erhalten.

Inbesondere muss sich der Auftragnehmer verpflichten, das eigene Personal anzuweisen, dass alle Daten und Informationen vermögensrechtlicher, statistischer, meldeamtlicher und/oder sonstiger Art, über die sie in Durchführung der Dienste in Kenntnis gelangen, vertraulich behandelt und als solche bearbeitet werden.

Im Falle, dass die Verbreitung und der Verkauf von Daten und/oder Informationen jeglicher Art hinsichtlich der vorliegenden Ausschreibung an Dritte festgestellt wird, oder jede andere Information hinsichtlich des Auftraggebers, die zur Kenntnis des Auftraggebers in Durchführung des Dienstes gelangt ist und in jedem Fall, in welchem eine Abweichung zu den Bestimmungen des Legislativdekretes Nr. 196/2003 in geltender Fassung vorliegt, kann der Auftraggeber die Auflösung des Vertrages mit

essa addebitabile, ulteriori ritardi nel ripristino del normale livello delle prestazioni a suo carico.

ARTICOLO 11 - SPESE CONTRATTUALI

Tutte le spese, se previste, relative al contratto sono ad esclusivo carico dell'impresa aggiudicataria.

ARTICOLO 12 - OBBLIGO DI RISERVATEZZA

L'impresa aggiudicataria accetta di conformare il servizio oggetto della presente gara alle istruzioni operative e alle indicazioni regolamentari definite dalla Committente in materia di dati personali.

In particolare, l'impresa aggiudicataria deve mantenere assolutamente riservate tutte le informazioni delle quali viene a conoscenza nell'esecuzione del servizio oggetto del contratto vincolando allo stesso rispetto del segreto tutti i propri dipendenti/consulenti/collaboratori che a vario titolo dovessero venire a conoscenza delle informazioni in questione.

In particolare, l'impresa aggiudicataria dovrà impegnarsi formalmente a dare istruzioni al proprio personale affinché tutti i dati e le informazioni patrimoniali, statistiche, anagrafiche e/o di qualunque altro genere di cui verranno a conoscenza in conseguenza dei servizi resi vengano considerati riservati e come tali trattati.

Nel caso in cui sia stata accertata la diffusione o la vendita a terzi di dati e/o informazioni di qualsiasi genere inerenti all'oggetto del presente appalto così come ogni altra informazione riguardante la Committente, di cui l'Impresa aggiudicataria sia venuta a conoscenza in relazione all'esecuzione del servizio ed in ogni caso in cui sussista difformità da quanto stabilito dal Decreto Legislativo Nr. 196/2003 nella versione vigente, la Committente potrà chiedere la risoluzione del contratto in danno dell'impresa aggiudicataria.

Schadensersatz zu Lasten des Auftragnehmers verlangen.

ARTIKEL 13 – EXKLUSIVRECHT

Im Sinne von Art. 1743 des ZGB verpflichtet sich der Auftragnehmer keine gleichartigen Aufträge seitens Körperschaften oder Unternehmen anzunehmen, welche dieselbe Zielsetzung des Auftraggebers und ihren Sitz innerhalb von 150 km vom Sitz des Auftraggebers haben.

Die Missachtung der oben beschriebenen Bedingung führt zur Auflösung des Vertrages gemäß Art. 15 dieses Lastenheftes.

ARTIKEL 14 – GERICHTSSTAND

Im Falle von Streitigkeiten mit dem Auftragnehmer, unbeschadet der Anwendung der Vergleichsverfahren und der gütlichen Beilegung, die von den Artikeln 206, 207 und 208 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehen sind, wird darauf hingewiesen, dass im Werkvertrag für die gegenständliche Leistung die von den Artikeln 209 und 210 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene Zuständigkeit des Schiedsgerichts ausgeschlossen wird und somit für alle durch die Erfüllung des Vertrags entstehenden Streitigkeiten ausschließlich der Gerichtsstand Bozen gilt.

ARTIKEL 15 - BEHANDLUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Der Auftraggeber sichert zu, dass die personenbezogene Daten ausschließlich zum Zwecke der Durchführung dieses Vertrages in Übereinstimmung mit dem geltenden Datenschutzrecht und insbesondere mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016/EU verarbeitet werden

Die vollständige Data Protection Policy von IDM ist auf folgender Webseite verfügbar: <https://www.idm-suedtirol.com/de/privacy>.

ARTIKEL 16 - AUFLÖSUNG DES VERTRAGES

ARTICOLO 13 – DIRITTO DI ESCLUSIVA

Nel rispetto di quanto disposto all'art. 1743 del codice civile, l'impresa aggiudicataria si impegna a non assumere incarichi analoghi per enti o aziende che abbiano le stesse finalità della Committente e che siano ubicati nel raggio di 150 km dalla sede della stessa impresa aggiudicataria.

La violazione di quanto sopra comporta la risoluzione del contratto ai sensi di quanto disposto all'art. 15 del presente capitolato d'onori.

ARTICOLO 14 - FORO COMPETENTE

In caso di contenzioso con l'impresa aggiudicataria, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli artt. 206, 207 e 208 del D.Lgs. 50/2016, si specifica che verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 209 e 210 del D.Lgs. 50/2016 e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Foro di Bolzano.

ARTICOLO 15 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

La Committente dichiara che i dati personali saranno trattati unicamente ai fini dell'esecuzione del presente contratto in conformità con la Normativa Applicabile in materia di Protezione dei Dati ed in particolare in conformità al regolamento n. 679/2016/UE.

La completa Data Protection Policy di IDM è disponibile sul sito web <https://www.idm-suedtirol.com/it/privacy>.

ARTICOLO 16 - RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

Die Parteien vereinbaren, dass der Vertrag gemäß Art. 1456 ZGB in folgenden Fällen von Rechts wegen und infolge einer schriftlichen Mitteilung seitens des Auftraggebers an den Auftragnehmer von Rechts wegen als aufgehoben gilt, wobei keine weiteren Mahnungen oder Verfahren bei Nichterfüllung einzuleiten sind:

- a) wenn während der Laufzeit des Vertrags festgestellt wird, dass die vom Auftragnehmer zur Teilnahme an der Ausschreibung abgegebenen Erklärungen bzw. die vorgelegten Unterlagen, nicht der Wahrheit entsprechen;
- b) wenn der Vertrag seitens des Auftragnehmers abgetreten wird;
- c) bei rechtlicher Umwidmung des Betriebes, bei Abtretung des Bieters, bei Einstellung der Geschäftstätigkeit, Verzug des Auftragnehmers und entsprechenden Beschlagnahmungen oder Pfändungen zu dessen Lasten;
- d) bei Insolvenz oder Zwangsliquidation oder Vergleich des Auftragnehmers;
- e) bei Betrug oder grober Fahrlässigkeit während der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen;
- f) bei schwerer Nichterfüllung oder schweren Ordnungswidrigkeiten der vertraglichen Leistungen;
- g) bei wiederholtem Verstoß gegen die Verpflichtungen gemäß den auf die betreffende Kategorie anwendbaren Arbeitskollektivverträgen;
- h) bei Verstoß der Vorschriften bezüglich Arbeit, Sicherheit am Arbeitsplatz, Sozialversicherungen und Unfallprävention.

Le parti convengono che il contratto debba intendersi risolto di diritto ex art. 1456 c.c., previa comunicazione scritta della Committente all'impresa aggiudicataria e senza necessità di alcuna contestazione o procedura di inadempimento, nei seguenti casi:

- a) nel caso in cui venga accertata in pendenza di contratto la non veridicità delle dichiarazioni rese dall'impresa aggiudicataria per la partecipazione alla gara ovvero della documentazione presentata;
 - b) in caso di cessione del contratto da parte dell'impresa aggiudicataria;
 - c) in caso di cessione dell'azienda, di cessazione di attività, di stato di moratoria dell'impresa aggiudicataria e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a suo carico;
 - d) in caso di fallimento dell'impresa aggiudicataria o di liquidazione coatta e concordato preventivo dello stesso;
 - e) in caso di frode o grave negligenza nell'esecuzione degli obblighi contrattuali;
 - f) in caso di grave inadempimento o grave irregolarità delle prestazioni contrattuali;
 - g) in caso di ripetute violazioni degli obblighi derivanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla categoria in oggetto;
 - h) in caso di violazione degli obblighi derivanti dalle norme relative al lavoro, alla sicurezza sui luoghi di lavoro, alle assicurazioni sociali, alla prevenzione infortuni;
-

- | | |
|--|--|
| i) bei Nichteinhaltung einer jedweden Vorschrift in den auf der Homepage von IDM veröffentlichten Verhaltenskodex; | i) in caso di inosservanza di una qualsiasi delle previsioni del Codice di Comportamento adottato da IDM e reso disponibile sul sito internet della stessa; |
| j) aus schwerwiegenden Gründen des öffentlichen Interesses; | j) per gravi motivi di pubblico interesse; |
| k) im Todesfall oder im Falle eines Rücktritts des Inhabers des Unternehmens, falls seine Person für die Garantieleistung ausschlaggebend ist; | k) in caso di morte o recesso del titolare dell'impresa, quando le sue qualità personali siano causa determinante della garanzia; |
| l) im Todesfall oder im Falle eines Rücktritts eines Gesellschafters des Unternehmens, dass den Auftrag erhalten hat, wenn demzufolge der Auftraggeber die vertragliche Beziehung mit den übrigen Gesellschaftern nicht weiterführen will. | l) in caso di morte o recesso di uno dei soci dell'impresa aggiudicatrice, se la Committente di conseguenza non ritenga di continuare il rapporto contrattuale con gli altri soci. |

Dem sich der Nichterfüllung schuldig gemachten Auftragnehmer werden die vom Auftraggeber aufgewandten Kosten mittels Einbehalt der Kautions bzw. Nichteinlösung derselben, angelastet, oder mittels der Verhängung einer Strafe, die der Kautions entspricht oder Inanspruchnahme auf etwaige Forderungen des Auftragnehmers, unbestraft der Rechte des Auftraggebers an den Gütern des Auftragnehmers.

In jedem Fall bleibt das Recht des Auftragnehmers auf Ersatz weiterer Schäden bestehen.

Der Auftraggeber behält sich bei Aufhebung des Vertrags aus den genannten Gründen das Recht vor, den Auftrag dem nächsten Bieter in der Rangliste zu erteilen, und zwar gemäß Art. 110 GvD Nr. 50/2016.

Anlage 1 Allegato B

All'impresa aggiudicataria inadempiente saranno addebitate le spese sostenute dal Committente tramite escussione della cauzione ovvero, in caso di impossibilità di escussione, tramite applicazione di una penale di importo equivalente o rivalendosi su eventuali crediti dell'impresa aggiudicataria, senza pregiudizio dei diritti della Committente sui beni dell'impresa aggiudicataria medesima.

Resta in ogni caso fermo il diritto della Committente al risarcimento di ogni ulteriore danno.

La Committente si riserva in caso di risoluzione del contratto per quanto sopra il diritto di procedere allo scorrimento della graduatoria di gara in conformità all'art. 110 D.Lgs. n. 50/2016.

Allegato 1 Allegato B